

Chambre des Représentants

SESSION 1984-1985

19 JUIN 1985

BUDGET

de l'Education nationale — régime français — de
l'année budgétaire 1985

PROJET

TRANSMIS PAR LE SENAT ⁽¹⁾

CREDITS POUR LES DEPENSES COURANTES
(TITRE I)

ET POUR LES DEPENSES DE CAPITAL
(TITRE II)

ARTICLE 1^{er}

§ 1^{er}. Il est ouvert, pour les dépenses du budget de l'Education nationale — régime français — afférentes à l'année budgétaire 1985 des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs)

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1984-1985

19 JUNI 1985

BEGROTING

van Onderwijs — Franstalig regime — voor het
begrotingsjaar 1985

ONTWERP

OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾

KREDIETEN VOOR DE LOPENDE UITGAVEN
(TITEL I)

EN VOOR DE KAPITAALUITGAVEN
(TITEL II)

ARTIKEL 1

§ 1. Voor de uitgaven van de begroting van Onderwijs — Franstalig regime — voor het begrotingsjaar 1985 worden kredieten geopend ten bedrage van :

(In miljoenen franken)

	Crédits non dissociés — <i>Niet gesplitste kredieten</i>	Crédits dissociés — <i>Gesplitste kredieten</i>		
		Crédits d'engagement — <i>Vastleggings- kredieten</i>	Crédits d'ordonnancement — <i>Ordonnancerings- kredieten</i>	
TITRE I				TITEL I
Dépenses courantes	117 144,5	—	—	Lopende uitgaven.
TITRE II				TITEL II
Dépenses de capital	477,6	665,6	685,9	Kapitaaluitgaven.
Totaux	117 622,1	665,6	685,9	Totalen.

Ces crédits sont énumérés à la Partie I des Titres I et II du tableau annexé à la présente loi (1).

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

5-XIX-1 (1984-1985) :

— N° 1 : Budget (+ Annexes).

— N° 2 : Rapport.

Annales du Sénat :

17 et 18 juin 1985.

(1) Ce tableau est annexé au Doc. n° 5-XIX-1 (1984-1985) n° 1 du Sénat.

Deze kredieten worden opgesomd in het Deel I der Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel (1).

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Senaat :

5-XIX-1 (1984-1985) :

— Nr. 1 : Begroting (+ Bijlagen).

— Nr. 2 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

17 en 18 juni 1985.

(1) Deze tabel is aan Stuk nr. 5-XIX-1 (1984-1985) nr. 1 van de Senaat toegevoegd.

H. — 4-XIX-A. 1985.

§ 2. Il est ouvert pour les dépenses afférentes à l'année budgétaire 1985, des crédits destinés au financement du budget de la Communauté française, s'élevant à :

(En millions de francs)

§ 2. Voor de aan het begrotingsjaar 1985 verbonden uitgaven worden kredieten, bestemd voor de financiering van de begroting van de Franse Gemeenschap, geopend ten bedrage van :

(In miljoenen franken)

	Crédits non dissociés — <i>Niet-gesplitste kredieten</i>	Crédits dissociés — <i>Gesplitste kredieten</i>		
		Crédits d'engagement — <i>Vastleggings- kredieten</i>	Crédits d'ordonnancement — <i>Ordonnancerings- kredieten</i>	
TITRE I				TITEL I
Dépenses courantes	1 614,4	—	—	Lopende uitgaven.
TITRE II				TITEL II
Dépenses de capital	199,8	—	—	Kapitaaluitgaven.
Totaux	1 814,2	—	—	Totalen.

§ 3. Il est ouvert pour les dépenses afférentes à l'année budgétaire 1985 des crédits destinés au financement du budget de la Communauté germanophone, s'élevant à :

(En millions de francs)

§ 3. Voor de aan het begrotingsjaar 1985 verbonden uitgaven worden kredieten, bestemd voor de financiering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap, geopend ten bedrage van :

(In miljoenen franken)

	Crédits non dissociés — <i>Niet-gesplitste kredieten</i>	Crédits dissociés — <i>Gesplitste kredieten</i>		
		Crédits d'engagement — <i>Vastleggings- kredieten</i>	Crédits d'ordonnancement — <i>Ordonnancerings- kredieten</i>	
TITRE I				TITEL I
Dépenses courantes	17,4	—	—	Lopende uitgaven.
TITRE II				TITEL II
Dépenses de capital	—	—	—	Kapitaaluitgaven.
Totaux	17,4	—	—	Totalen.

DISPOSITIONS PARTICULIERES RELATIVES AUX DEPENSES COURANTES ET AUX DEPENSES DE CAPITAL

ART. 2

Par dérogation à l'article 15 de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes :

1. Des avances de fonds d'un montant maximum de 10 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires des services administratifs du département;

BIJZONDERE BEPALINGEN BETREFFENDE DE LOPENDE UITGAVEN EN DE KAPITAALUITGAVEN

ART. 2

Bij afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof :

1. Mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10 000 000 frank aan de buitengewone rekenplichtigen van de administratieve diensten van het departement worden verleend;

2. Des avances de fonds d'un montant maximum de 25 000 000 de francs peuvent être consenties au comptable extraordinaire de l'Econamat relevant de la Direction générale du Personnel, des Statuts et de l'Organisation administrative;

3. Des avances de fonds d'un montant maximum de 100 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires à charge des articles budgétaires relatifs au paiement des transports scolaires;

ART. 3

Par dérogation à l'article 14, premier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, les avances de fonds peuvent servir à payer les rémunérations, les allocations et indemnités de toutes espèces en faveur du personnel rétribué par l'Etat ainsi que les créances résultant de marchés n'excédant pas 100 000 francs.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, des avances de fonds peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social.

Le comptable extraordinaire de l'Administration de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique est autorisé à payer, au moyen de fonds avancés, les bourses de voyages et les prix en espèces octroyés aux lauréats des concours universitaires. En outre, il est autorisé à payer, de la même manière, les frais de voyage des personnes qui viennent de l'étranger ou qui s'y rendent.

En matière de transports scolaires, les avances de fonds peuvent servir à payer les créances, quel qu'en soit le montant, pour autant que les marchés aient fait l'objet d'un contrat.

ART. 4

Les dépenses afférentes aux frais de fonctionnement et d'équipement des écoles, des centres psycho-médico-sociaux ainsi que des cabinets de consultation et d'inspection médicale scolaire belges établis sur le territoire de la République fédérale d'Allemagne et à réaliser sur place par les services relevant de la Défense nationale, peuvent être effectuées conformément aux règles en vigueur dans la République fédérale et faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit quel que soit leur montant, au profit d'un comptable extraordinaire désigné par le Ministre de la Défense nationale.

ART. 5

§ 1^{er}. Les crédits non dissociés ci-après, peuvent couvrir des dépenses se rapportant à des années budgétaires antérieures :

Titre I, section 32, articles 43.02 et 44.02;

2. Mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 25 000 000 frank aan de buitengewone rekenplichtige van het Economaat afhankelijk van de « Direction générale du Personnel, des Statuts et de l'Organisation administrative » worden verleend;

3. Mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 100 000 000 frank worden verleend aan de buitengewone rekenplichtingen op de begrotingsartikelen voorzien voor de betaling van het leerlingenvervoer;

ART. 3

Bij afwijking van artikel 14, eerste alinea, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen de geldvoorschotten gebruikt worden voor de uitkering van de bezoldigingen, de toelagen en vergoedingen van alle aard ten gunste van het personeel bezoldigd door de Staat evenals voor de betaling van de schuldvorderingen voortvloeiend uit overeenkomsten die 100 000 frank niet overschrijden.

Gelet op het dringend karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846, op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten verleend worden aan de rekenplichtige belast met de vereffening der hulpelden en toelagen van sociale aard.

De buitengewone rekenplichtige van het Bestuur van het Hoger Onderwijs en het Wetenschappelijk Onderzoek wordt ertoe gemachtigd, door middel van geldvoorschotten, de reisbeurzen en de geldprijzen uit te betalen die verleend worden aan de laureaten van de universitaire wedstrijden. Hij wordt er bovendien toe gemachtigd, op dezelfde wijze, de reiskosten te betalen van de personen die uit het buitenland komen of zich naar het buitenland begeven.

Op het stuk van het schoolvervoer mogen de geldvoorschotten gebruikt worden voor de uitkering van vorderingen, hoe groot hun bedrag ook is, voor zover de overeenkomsten het voorwerp hebben uitgemaakt van een kontrakt.

ART. 4

De uitgaven die betrekking hebben op de werkings- en uitrustingskosten der op het grondgebied van de Duitse Bondsrepubliek gevestigde Belgische scholen, psycho-medisch-sociale centra en kabinetten voor raadpleging en medische schoolinspectie en die ter plaatse verwezenlijkt moeten worden door de diensten afhankelijk van Landsverdediging, mogen gedaan worden overeenkomstig de in de Bondsrepubliek geldende regels en het voorwerp zijn van ordonnances van kredietopening, hoe groot hun bedrag ook is, zulks ten bate van een buitengewone rekenplichtige aangesteld door de Minister van Landsverdediging.

ART. 5

§ 1. De hierna volgende niet-gesplitste kredieten mogen uitgaven dekken met betrekking tot vroegere begrotingsjaren :

Titel I, sectie 32, artikels 43.02 en 44.02;

Titre I, section 33, articles 43.02 et 44.02;
 Titre I, section 34, articles 43.02 et 44.02;
 Titre I, section 35, articles 43.02 et 44.02;
 Titre I, section 37, articles 43.02 et 44.02;
 Titre I, section 39, articles 43.02 et 44.02;
 Titre I, section 41, articles 43.04 et 44.04;
 Titre II, section 33, articles 63.01 et 64.01;
 Titre II, section 34, articles 63.01 et 64.01;
 Titre II, section 37, articles 63.01 et 64.01;
 Titre II, section 39, articles 63.01 et 64.01.

§ 2. Par dérogation aux dispositions de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les soldes des crédits non dissociés visés sous le § 1^{er} peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

§ 3. Par dérogation aux dispositions de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les soldes des crédits non dissociés ci-après, peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés :

Titre I, section 32, article 41.01;
 Titre I, section 33, article 41.01;
 Titre I, section 34, article 41.01;
 Titre I, section 37, article 41.01;
 Titre I, section 39, article 41.01;
 Titre II, section 32, article 61.01;
 Titre II, section 33, article 61.01;
 Titre II, section 34, article 61.01;
 Titre II, section 37, article 61.01;
 Titre II, section 39, article 61.01;

ART. 6

Les crédits non dissociés ci-après, peuvent couvrir des dépenses se rapportant à des années budgétaires antérieures :

Titre I, section 31, articles 12.01.01 et 33.01;
 Titre I, section 32, articles 12.01.01 et 12.21.01;
 Titre I, section 33, articles 12.01 et 12.21;
 Titre I, section 34, articles 12.01 et 12.21;
 Titre I, section 37, article 12.01;
 Titre I, section 39, articles 12.01 et 12.21;
 Titre I, section 41, articles 12.22.01 et 12.22.02.

DISPOSITIONS PARTICULIERES RELATIVES AUX DEPENSES COURANTES

ART. 7

Les subventions-traitements des membres du personnel des enseignements primaire, normal, moyen, technique, spé-

Titel I, sectie 33, artikels 43.02 en 44.02;
 Titel I, sectie 34, artikels 43.02 en 44.02;
 Titel I, sectie 35, artikels 43.02 en 44.02;
 Titel I, sectie 37, artikels 43.02 en 44.02;
 Titel I, sectie 39, artikels 43.02 en 44.02;
 Titel I, sectie 41, artikels 43.04 en 44.04;
 Titel II, sectie 33, artikels 63.01 en 64.01;
 Titel II, sectie 34, artikels 63.01 en 64.01;
 Titel II, sectie 37, artikels 63.01 en 64.01;
 Titel II, sectie 39, artikels 63.01 en 64.01.

§ 2. Bij afwijking van de beschikkingen van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mogen de saldi van de niet-gesplitste kredieten bedoeld onder § 1 naar het volgend jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

§ 3. Bij afwijking van de beschikkingen van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963, tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit mogen de saldi van de volgende niet-gesplitste kredieten naar het volgend jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten :

Titel I, sectie 32, artikel 41.01;
 Titel I, sectie 33, artikel 41.01;
 Titel I, sectie 34, artikel 41.01;
 Titel I, sectie 37, artikel 41.01;
 Titel I, sectie 39, artikel 41.01;
 Titel II, sectie 32, artikel 61.01;
 Titel II, sectie 33, artikel 61.01;
 Titel II, sectie 34, artikel 61.01;
 Titel II, sectie 37, artikel 61.01;
 Titel II, sectie 39, artikel 61.01;

ART. 6

De hierna volgende niet-gesplitste kredieten mogen uitgaven dekken met betrekking tot vroegere begrotingsjaren :

Titel I, sectie 31, artikels 12.01.01 en 33.01;
 Titel I, sectie 32, artikels 12.01.01 en 12.21.01;
 Titel I, sectie 33, artikels 12.01 en 12.21;
 Titel I, sectie 34, artikels 12.01 en 12.21;
 Titel I, sectie 37, artikel 12.01;
 Titel I, sectie 39, artikels 12.01 en 12.21;
 Titel I, sectie 41, artikels 12.22.01 en 12.22.02.

BIJZONDERE BEPALINGEN BETREFFENDE DE LOPENDE UITGAVEN

ART. 7

De weddetoelagen van de personeelsleden van het lager, het normaal, het middelbaar, het technisch, het buitenge-

cial et de promotion sociale, des offices d'orientation professionnelle et des centres psycho-médico-sociaux, ainsi que les subventions octroyées pour la rémunération des activités socio-culturelles et sportives en application de l'arrêté royal du 7 septembre 1971, peuvent être liquidées sous forme de dépenses fixes.

ART. 8

Les indemnités pour frais funéraires ainsi que les indemnités de naissance peuvent être liquidées de la même manière que les rémunérations des bénéficiaires.

DISPOSITIONS PARTICULIERES RELATIVES AUX DEPENSES DE CAPITAL

ART. 9

Le solde du crédit inscrit à l'article 01.01 de la section 35 du Titre II, Partie I A du budget de 1984 reporté au budget de 1985, peut être réparti, selon les besoins, par voie d'arrêté royal et moyennant l'accord du Ministre du Budget, entre les articles ci-après :

Titre II, section 34, articles 63.01, 64.01 et 74.01.02;
Titre II, section 37, articles 63.01, 64.01 et 74.02;
Titre II, section 39, article 74.01.02.

TITRE IV

SECTION PARTICULIERE

ART. 10

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau (1) joint à la présente loi sont évaluées à 3 900 200 000 francs pour les recettes et à 4 298 500 000 francs pour les dépenses.

ART. 11

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau (1) joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables du Département qui en ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

(1) Ce tableau est annexé au Doc. n° 5-XIX-1 (1984-1985) n° 1 du Sénat.

woon onderwijs en het onderwijs voor sociale promotie, van de diensten voor beroepsoriëntering en van de psychomedisch-sociale centra alsook de toelagen toegekend voor de bezoldiging van de socioculturele en sportieve activiteiten in toepassing van het koninklijk besluit van 7 september 1971, mogen in de vorm van vaste uitgaven uitbetaald worden.

ART. 8

De vergoedingen wegens begrafenis-kosten alsmede de geboortetoelagen mogen op dezelfde wijze uitbetaald worden als de bezoldigingen der belanghebbenden.

BIJZONDERE BEPALINGEN BETREFFENDE DE KAPITAALUITGAVEN

ART. 9

Het saldo van het krediet ingeschreven onder het artikel 01.01 van sectie 35 van Titel II, Deel I A van de begroting van 1984 overgedragen naar de begroting van 1985 mag door middel van een koninklijk besluit en mits het akkoord van de Minister van Begroting, volgens de behoeften, worden verdeeld over de hiernavolgende artikelen :

Titel II, sectie 34, artikels 63.01, 64.01 en 74.01.02;
Titel II, sectie 37, artikels 63.01, 64.01 en 74.02;
Titel II, sectie 39, artikel 74.01.02.

TITEL IV

AFZONDERLIJKE SECTIE

ART. 10

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel (1) gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 3 900 200 000 frank voor de ontvangsten en op 4 298 500 000 frank voor de uitgaven.

ART. 11

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in de Titel IV van de tabel (1) gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het voorafgaand visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtingen van het Departement die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

(1) Deze tabel is aan Stuk nr. 5-XIX-1 (1984-1985) nr. 1 van de Senaat toegevoegd.

ART. 12

§ 1^{er}. Le Ministre des Finances est autorisé à consentir, à charge de l'article 63.01.A, des avances de trésorerie à l'Université de l'Etat à Liège pour un montant maximum de 175 000 000 de francs exclusivement réservées au financement des dépenses de préexploitation de son centre hospitalier du Sart Tilman.

§ 2. Cet article peut accuser une position débitrice aussi longtemps que le patrimoine de l'Université de l'Etat à Liège n'aura pas fait les versements nécessaires.

ART. 13

Le Ministre de l'Education nationale est autorisé à virer le montant inscrit à l'article 61.06 du Titre II de la section 36 à l'article 60.52.A de la Section particulière en vue d'assurer l'aménagement de la clinique animalière annexée à la Faculté de médecine vétérinaire de l'Université de l'Etat à Liège.

ART. 14

Le Ministre de l'Education nationale est autorisé à transférer un montant de 279,0 millions de francs de l'article 60.41.A vers l'article 60.40.A ainsi qu'un montant de 33,4 millions de francs de l'article 60.42.A vers l'article 60.40.A du Titre IV — Section particulière du présent budget.

ART. 15

Par dérogation aux articles 14, premier alinéa, et 15 de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, des avances de fonds d'un montant maximum de 50 000 000 de francs pourront être consenties aux comptables extraordinaires chargés de la liquidation des subventions octroyées à charge du Fonds de la recherche scientifique fondamentale collective, ainsi que des dépenses de fonctionnement de toute nature et quel qu'en soit le montant, entraînées par la gestion dudit Fonds.

Autres dispositions spéciales

ART. 16

Par dérogation à l'article 12 de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, le Ministre de l'Education nationale peut instaurer un minerval pour les élèves et étudiants étrangers dont les parents ne sont pas domiciliés en Belgique et qui fréquentent un établissement d'enseignement de l'Etat ou subventionné par l'Etat des niveaux préscolaire, primaire, spécial, secondaire, supérieur de type court ou de type long et technique supérieur du 2^e et 3^e degré.

ART. 12

§ 1. De Minister van Financiën wordt ertoe gemachtigd ten laste van artikel 63.01.A schatkistvoorschotten tot een maximumbedrag van 175 000 000 frank aan de Rijksuniversiteit te Luik toe te staan uitsluitend bestemd voor de financiering van de pre-exploitatieuitgaven voor het « Centre hospitalier du Sart Tilman ».

§ 2. Dit artikel mag een debet vertonen zolang het eigen vermogen van de Rijksuniversiteit te Luik de nodige stortingen niet heeft uitgevoerd.

ART. 13

De Minister van Onderwijs wordt ertoe gemachtigd het in artikel 61.06 van Titel II van sectie 36 uitgetrokken bedrag over te boeken naar artikel 60.52.A van de Afzonderlijke Sectie ten einde de geschiktmaking van de dierenkliniek van de Faculteit voor diergeneeskunde van de Rijksuniversiteit te Luik mogelijk te maken.

ART. 14

De Minister van Onderwijs wordt ertoe gemachtigd een bedrag van 279,0 miljoen frank van het artikel 60.41.A over te hevelen naar het artikel 60.40.A alsook een bedrag van 33,4 miljoen frank van het artikel 60.42.A naar het artikel 60.40.A van de Titel IV — Afzonderlijke Sectie van deze begroting.

ART. 15

In afwijking van artikelen 14, eerste lid, en 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 50 000 000 frank worden verleend aan de buitengewone rekenplichtigen belast met de vereffening van de toelagen verleend ten laste van het Fonds voor collectief fundamenteel wetenschappelijk onderzoek, alsmede van allerhande werkingsuitgaven, welke het bedrag er ook van zij, die voortvloeien uit het beheer van het bedoelde Fonds.

Andere bijzondere bepalingen

ART. 16

In afwijking van artikel 12 van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, mag de Minister van Onderwijs een schoolgeld vaststellen voor de buitenlandse leerlingen en studenten van wie de ouders niet in België zijn gedomicilieerd en die onderwijs genieten in een Rijksinstelling of in een door de Staat gesubsidieerde instelling voor voorschools onderwijs, basisonderwijs, buitengewoon onderwijs, secundair onderwijs, hoger onderwijs van het korte type of van het lange type en hoger technisch onderwijs van de 2de en van de 3de graad.

ART. 17

Le montant du minerval payé par les élèves et étudiants étrangers dont les parents ne sont pas domiciliés en Belgique et qui fréquentent un établissement d'enseignement subventionné par l'Etat visé à l'article 16 de la présente loi, doit être versé à un Fonds ouvert :

— pour les établissements officiels subventionnés, à l'article 66.22.A du Titre IV — Section particulière;

— pour les établissements libres subventionnés, à l'article 66.23.A du Titre IV — Section particulière.

Les recettes des Fonds seront affectées au paiement des frais ou subventions de fonctionnement respectivement des établissements d'enseignement officiels subventionnés et des établissements libres subventionnés.

ART. 18

Les recettes provenant des abonnements pour le transport d'élèves non bénéficiaires de la gratuité avec des véhicules de l'Etat, ainsi que des montants récupérés par le service juridique par suite d'accidents avec des véhicules de l'Etat, gérés par le service des transports scolaires, peuvent être versées à un fonds ouvert sous l'article 66.26.A du Titre IV — Section particulière.

Les recettes du fonds seront affectées à l'entretien des véhicules de l'Etat gérés par le service des transports scolaires et au paiement de frais de transport d'élèves en application de la loi du 15 juillet 1983 portant création du Service national de Transport scolaire.

ART. 19

Les recettes provenant des droits d'inscriptions payés par les élèves de l'enseignement de promotion sociale seront versés à un Fonds ouvert :

— pour les établissements officiels subventionnés, à l'article 66.34.A du Titre IV — Section particulière;

— pour les établissements libres subventionnés à l'article 66.35 A du Titre IV — Section particulière.

Les recettes seront affectées au paiement des subventions de fonctionnement respectivement des établissements d'enseignement officiels subventionnés et des établissements libres subventionnés.

ART. 20

Le produit de la récupération des traitements du personnel de l'enseignement de l'Etat et des subventions-traitements de l'enseignement subventionné mis à la disposition de l'Exécutif de la Communauté française ou germanophone peut

ART. 17

Het bedrag van het schoolgeld betaald door de buitenlandse leerlingen en studenten van wie de ouders niet in België zijn gedomicilieerd en die onderwijs genieten in een door de Staat gesubsidieerde instelling bedoeld in artikel 16 van deze wet, moet gestort worden op een Fonds geopend :

— voor de officiële gesubsidieerde instellingen, onder artikel 66.22.A van Titel IV — Afzonderlijke sectie;

— voor de vrije gesubsidieerde instellingen, onder artikel 66.23.A van Titel IV — Afzonderlijke sectie.

De ontvangsten van de Fondsen zullen aangewend worden voor de betaling van de werkingskosten of werkingstoelagen respectievelijk van de officiële gesubsidieerde onderwijsinstellingen en de vrije gesubsidieerde onderwijsinstellingen.

ART. 18

De opbrengst van de abonnementsgelden voor het vervoer van niet-rechthebbende leerlingen met Rijksvoertuigen, evenals van de sommen gerecupereerd door de juridische dienst ingevolge ongevallen met Rijksvoertuigen, beheerd door de dienst voor leerlingenvervoer, mag gestort worden op een Fonds geopend onder het artikel 66.26.A van Titel IV — Afzonderlijke Sectie.

De ontvangsten van het fonds zullen aangewend worden voor het onderhoud van de Rijksvoertuigen die beheerd worden door de dienst voor leerlingenvervoer en voor het betalen van kosten voor het vervoer van leerlingen in toepassing van de wet van 15 juli 1983, houdende oprichting van de Nationale Dienst voor Leerlingenvervoer.

ART. 19

De ontvangsten afkomstig van het inschrijvingsgeld, betaald door de leerlingen van het onderwijs voor sociale promotie, zullen gestort worden een een Fonds geopend :

— voor de officiële gesubsidieerde inrichtingen op artikel 66.34.A van Titel IV — Afzonderlijke sectie;

— voor de vrije gesubsidieerde inrichtingen op artikel 66.35 A van Titel IV — Afzonderlijke sectie.

De ontvangsten zullen aangewend worden voor de betaling van de werkingstoelagen respectievelijk van de officiële gesubsidieerde onderwijsinrichtingen en de vrije gesubsidieerde onderwijsinrichtingen.

ART. 20

De opbrengst van de terugvordering van de wedden van het personeel van het Rijksonderwijs en van de weddetoelagen van het gesubsidieerd onderwijs, ter beschikking gesteld van de Executieve van de Franse of van de Duitstalige

être viré à un fonds ouvert à l'article 66.36.C du Titre IV — Section particulière, en vue d'être affecté au paiement des traitements et des subventions-traitements du personnel des établissements d'enseignement de l'Etat et des établissements d'enseignement officiels et libres subventionnés.

ART. 21

Par dérogation à l'article 16, alinéa 3, de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le Ministre de l'Education nationale peut autoriser les responsables de la gestion financière des écoles de l'Etat à gestion séparée à procéder à la vente des objets mobiliers mis à leur disposition lorsque ceux-ci ne peuvent plus être employés.

Bruxelles, le 18 juin 1985.

Le Président du Sénat,

Gemeenschap, kan overgemaakt worden op het fonds geopend bij artikel 66.36.C van Titel IV — Afzonderlijke sectie, om gebruikt te worden voor de betaling van de wedden en weddetoelagen van het personeel van de Rijks-onderwijsinrichtingen en van de officiële en vrije gesubsidieerde onderwijsinrichtingen.

ART. 21

In afwijking van artikel 16, lid 3, van de wet van 15 mei 1846 op de comptabiliteit van de Staat kan de Minister van Onderwijs de verantwoordelijken van het financieel beheer van de Rijksscholen met afzonderlijk beheer ertoe machtigen de roerende voorwerpen waarover zij beschikken te verkopen als ze niet meer gebruikt kunnen worden.

Brussel, 18 juni 1985.

De Voorzitter van de Senaat,

E. LEEMANS.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

J. COEN.

J. DE SERANNO.

AMENDEMENTS
ADOPTES PAR LE SENAT
AU TABLEAU DE LA LOI (1)

TITRE I

DEPENSES COURANTES

SECTION 32

Enseignement fondamental

CHAPITRE I

Dépenses de consommation

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 2. *Achats de biens non durables et de services*

ART. 12.01 (p. 19). — *Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'administration et prestations de tiers.*

02. Etablissements de l'Etat.

Le crédit de 39,2 millions de francs est supprimé.

ART. 12.02 (p. 19). — *Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux — à l'exclusion des dépenses énergétiques et dépenses d'entretien. — Fournitures de biens et services : frais de bureau, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration :*

02. Etablissements de l'Etat.

Le crédit de 28,4 millions de francs est supprimé.

ART. 12.03 (p. 19). — *Dépenses de consommation énergétique : mazout, gaz, essence, électricité, charbon :*

02. Etablissements de l'Etat.

Le crédit de 69,5 millions de francs est supprimé.

ART. 12.05 (p. 19). — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux) :*

02. Etablissements de l'Etat.

Le crédit de 1,5 million de francs est supprimé.

ART. 12.07 (p. 20). — *Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, dégâts locatifs) :*

01. Etablissements de l'Etat.

Le crédit de 1,3 million de francs est supprimé.

AMENDEMENTEN
AANGENOMEN DOOR DE SENAAT
OP DE WETSTABEL (1)

TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

SECTIE 32

Basisonderwijs

HOOFDSTUK I

Consumptieve bestedingen

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 2. *Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten*

ART. 12.01 (blz. 19). — *Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de administratie behorende deskundigen en prestaties van derden.*

02. Staatsinrichtingen.

Het krediet van 39,2 miljoen frank is geschrapt.

ART. 12.02 (blz. 19). — *Verbruiksuitgaven in verband met het betrekken van de lokalen — met uitsluiting van de uitgaven voor energie — en uitgaven voor onderhoud. — Leveringen van goederen en diensten : bureaunkosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publikaties van het departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven :*

02. Staatsinrichtingen.

Het krediet van 28,4 miljoen frank is geschrapt.

ART. 12.03 (blz. 19). — *Uitgaven voor energieverbruik : stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen :*

02. Staatsinrichtingen.

Het krediet van 69,5 miljoen frank is geschrapt.

ART. 12.05 (blz. 19). — *Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen) :*

02. Staatsinrichtingen.

Het krediet van 1,5 miljoen frank is geschrapt.

ART. 12.07 (blz. 20). — *Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, huurschade) :*

01. Staatsinrichtingen.

Het krediet van 1,3 miljoen frank is geschrapt.

(1) Ce tableau est annexé au Doc. n° 5-XIX-1 (1984-1985) n° 1 du Sénat.

(1) Deze tabel is aan Stuk nr. 5-XIX-1 (1984-1985) nr. 1 van de Senaat toegevoegd.

ART. 12.20 (p. 20). — *Echanges linguistiques, distributions de prix, voyages et excursions scolaires, manifestations éducatives et publicité.*

01. Etablissements de l'Etat.

Le crédit de 6,3 millions de francs est supprimé.

ART. 12.23 (p. 20). — *Achats de matières premières et de fournitures accessoires destinées à des fins didactiques.*

01. Etablissements de l'Etat.

Le crédit de 7,5 millions de francs est supprimé.

ART. 12.24 (p. 20). — *Délivrance gratuite de livres et objets classiques :*

01. Etablissements de l'Etat.

Le crédit de 15,7 millions de francs est supprimé.

ART. 12.25 (p. 20). — *Internats de l'Etat. Intervention de l'Etat dans les frais de pension des enfants dont les parents n'ont pas de domicile fixe :*

01. Etablissements de l'Etat.

Le crédit de 4,6 millions de francs est supprimé.

ART. 12.26. (p. 20). — *Rétribution des prestations de surveillance de midi dans les établissements de l'Etat.*

Le crédit de 16,5 millions de francs est supprimé.

CHAPITRE IV

Transferts de revenus à l'intérieur du secteur public (p. 21)

Insérer dans une rubrique nouvelle « Transferts de revenus aux fonds et aux institutions sans caractère d'entreprise », un article nouveau :

« ART. 41.01 (74). — *Dotation aux services de l'Etat à gestion séparée de l'enseignement de l'Etat.* »

Un crédit non dissocié de 190,5 millions de francs est inscrit en regard de cet article.

SECTION 33

Enseignement spécial

CHAPITRE I

Dépenses de consommation (Dépenses courantes pour biens et services)

§ 2. Achats de biens non durables et de services

ART. 12.01 (p. 23). — *Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et*

ART. 12.20 (blz. 20). — *Taaluitwisselingen, prijsuitreikingen schoolreizen en uitstappen, opvoedende manifestaties en publiciteit.*

01. Staatsinrichtingen.

Het krediet van 6,3 miljoen frank is geschrapt.

ART. 12.23 (blz. 20). — *Aankoop van grondstoffen en bijhoorend materieel bestemd voor didactische doeleinden.*

01. Staatsinrichtingen.

Het krediet van 7,5 miljoen frank is geschrapt.

ART. 12.24 (blz. 20). — *Kosteloos verstrekken van leerboeken en schoolbehoeften :*

01. Staatsinrichtingen.

Het krediet van 15,7 miljoen is geschrapt.

ART. 12.25 (blz. 20). — *Rijksinternaten. Bijdrage van de Staat in het kostgeld voor kinderen wier ouders geen vaste verblijfplaats hebben :*

01. Staatsinrichtingen.

Het krediet van 4,6 miljoen frank is geschrapt.

ART. 12.26 (blz. 20). — *Bezoldiging van het middagtoezicht in de Staatsinrichtingen.*

Het krediet van 16,5 miljoen frank is geschrapt.

HOOFDSTUK IV

Inkomensoverdrachten binnen de sector overheid (blz. 21)

Onder een nieuwe rubriek « Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan instellingen zonder bedrijfskarakter », een nieuw artikel in te lassen :

« ART. 41.01 (74). — *Dotatie aan de Staatsdiensten met afzonderlijk beheer van het Rijksonderwijs* », inlassen.

Tegenover dit artikel wordt een niet-gesplitst krediet van 190,5 miljoen frank ingeschreven.

SECTIE 33

Buitengewoon onderwijs

HOOFDSTUK I

Consumptieve bestedingen (Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

ART. 12.01 (blz. 23). — *Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijf-*

de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'administration et prestations de tiers.

Le crédit de 93,4 millions de francs est supprimé.

ART. 12.02 (p. 23). — *Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux — à l'exclusion des dépenses énergétiques — et dépenses d'entretien. — Fournitures des biens et services : frais de bureau, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration :*

02. Etablissements de l'Etat.

Le crédit de 41,7 millions de francs est supprimé.

ART. 12.03 (p. 23). — *Dépenses de consommation énergétique : mazout, gaz, essence, électricité, charbon :*

02. Etablissements de l'Etat.

Le crédit de 128,3 millions de francs est supprimé.

ART. 12.05 (p. 24). — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux) :*

02. Etablissements de l'Etat.

Le crédit de 3,2 millions de francs est supprimé.

ART. 12.07 (p. 24). — *Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, dégâts locatifs).*

Le crédit de 2,7 millions de francs est supprimé.

ART. 12.20 (p. 24). — *Echanges linguistiques, distributions de prix, voyages et excursions scolaires, manifestations éducatives et publicité.*

Le crédit de 3,9 millions de francs est supprimé.

ART. 12.23 (p. 24). — *Achats de matières premières et de fournitures accessoires destinées à des fins didactiques.*

Le crédit de 16,6 millions de francs est supprimé.

ART. 12.24 (p. 24). — *Délivrance gratuite de livres et objets classiques.*

Le crédit de 3,2 millions de francs est supprimé.

ART. 12.26 (p. 24). — *Rétribution des prestations de surveillance de midi.*

Le crédit de 1,6 million de francs est supprimé.

kosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de administratie behorende deskundigen en prestaties van derden.

Het krediet van 93,4 miljoen frank is geschrapt.

ART. 12.02 (blz. 23). — *Verbruiksuitgaven in verband met het betrekken van lokalen — met uitsluiting van de uitgaven voor energie — en uitgaven voor onderhoud. — Leveringen van goederen en diensten : bureaunkosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publikaties van het departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven :*

02. Staatsinrichtingen.

Het krediet van 41,7 miljoen frank is geschrapt.

ART. 12.03 (blz. 23). — *Uitgaven voor energieverbruik : stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen :*

02. Staatsinrichtingen.

Het krediet van 128,3 miljoen frank is geschrapt.

ART. 12.05 (blz. 24). — *Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen) :*

02. Staatsinrichtingen.

Het krediet van 3,2 miljoen frank is geschrapt.

ART. 12.07 (blz. 24). — *Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, huurschade).*

Het krediet van 2,7 miljoen frank is geschrapt.

ART. 12.20 (blz. 24). — *Taaluitwisselingen, prijsuitreikingen, schoolreizen en uitstappen, opvoedende manifestaties en publiciteit.*

Het krediet van 3,9 miljoen frank is geschrapt.

ART. 12.23 (blz. 24). — *Aankoop van grondstoffen en bijbehorend materieel bestemd voor didactische doeleinden.*

Het krediet van 16,6 miljoen frank is geschrapt.

ART. 12.24 (blz. 24). — *Kosteloos verstrekken van leerboeken en schoolbehoeften.*

Het krediet van 3,2 miljoen frank is geschrapt.

ART. 12.26 (blz. 24). — *Bezoldiging van het middagtoezicht.*

Het krediet van 1,6 miljoen frank is geschrapt.

CHAPITRE IV

Transferts de revenus à l'intérieur du secteur public
(p. 25)

Dans une rubrique nouvelle — « Transferts de revenus aux fonds et aux institutions sans caractère d'entreprise », un article nouveau est inséré :

« ART. 41.01 (04). — *Dotation aux services de l'Etat à gestion séparée de l'enseignement de l'Etat.* »

Un crédit non dissocié de 294,6 millions de francs est inscrit en regard de cet article.

SECTION 34

Enseignement secondaire

CHAPITRE I

Dépenses de consommation

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 2. Achats de biens non durables et de services

ART. 12.01 (p. 27). — *Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'administration et prestations de tiers.*

Le crédit de 467,1 millions de francs est supprimé.

ART. 12.02 (p. 27). — *Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux — à l'exclusion des dépenses énergétiques et dépenses d'entretien. — Fournitures de biens et services : frais de bureau, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration :*

02. Etablissements de l'Etat.

Le crédit de 302,9 millions de francs est supprimé.

ART. 12.03 (p. 27). — *Dépenses de consommation énergétique : mazout, gaz, essence, électricité, charbon :*

02. Etablissements de l'Etat.

Le crédit de 931,1 millions de francs est supprimé.

ART. 12.05 (p. 27). — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux) :*

02. Etablissements de l'Etat.

Le crédit de 10,7 millions de francs est supprimé.

HOOFDSTUK IV

Inkomensoverdrachten binnen de sector overheid
(blz. 25)

Onder een nieuwe rubriek — « Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan instellingen zonder bedrijfskarakter » wordt een nieuw artikel ingelast :

« ART. 41.01 (04). — *Dotatie aan de Staatsdiensten met afzonderlijk beheer van het Rijksonderwijs.* »

Tegenover dit artikel wordt een niet-gesplitst krediet van 294,6 miljoen frank ingeschreven.

SECTIE 34

Secundair onderwijs

HOOFDSTUK I

Consumptieve bestedingen

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

ART. 12.01 (blz. 27). — *Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de administratie behorende deskundigen en prestaties van derden.*

Het krediet van 467,1 miljoen frank is geschrapt.

ART. 12.02 (blz. 27). — *Verbruiksuitgaven in verband met het betrekken van de lokalen — met uitsluiting van de uitgaven voor energie — en uitgaven voor onderhoud. — Leveringen van goederen en diensten : bureaunkosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publikaties van het departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven :*

02. Staatsinrichtingen.

Het krediet van 302,9 miljoen frank is geschrapt.

ART. 12.03 (blz. 27). — *Uitgaven voor energieverbruik : stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen :*

02. Staatsinrichtingen.

Het krediet van 931,1 miljoen frank is geschrapt.

ART. 12.05 (blz. 27). — *Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen) :*

02. Staatsinrichtingen.

Het krediet van 10,7 miljoen frank is geschrapt.

ART. 12.07 (p. 28). — *Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, dégâts locatifs).*

Le crédit de 14,2 millions de francs est supprimé.

ART. 12.20 (p. 28). — *Echanges linguistiques, distributions de prix, voyages et excursions scolaires, manifestations éducatives et publicité.*

Le crédit de 23,2 millions de francs est supprimé.

ART. 12.23 (p. 28). — *Achats de matières premières et de fournitures accessoires destinées à des fins didactiques.*

Le crédit de 109,8 millions de francs est supprimé.

CHAPITRE IV

Transferts de revenus à l'intérieur du secteur public

(p. 28)

Dans une rubrique nouvelle « Transferts de revenus aux fonds et aux institutions sans caractère d'entreprise », un article nouveau est inséré :

ART. 41.01 (31). — *Dotation aux services de l'Etat à gestion séparée de l'enseignement de l'Etat.* »

Un crédit non dissocié de 1 859,0 millions de francs est inscrit en regard de cet article.

SECTION 37

Enseignement supérieur non universitaire

CHAPITRE I

Dépenses de consommation

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 2. Achats de biens non durables et de services

ART. 12.01 (p. 37). — *Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'administration et prestations de tiers.*

Le crédit de 177,8 millions de francs est supprimé.

ART. 12.02 (p. 38). — *Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux — à l'exclusion des dépenses énergétiques et dépenses d'entretien. — Fournitures de biens et services : frais de bureau, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration :*

02. Etablissements de l'Etat et services extérieurs.

Le crédit de 92,5 millions de francs est supprimé.

ART. 12.07 (blz. 28). — *Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, huurschade).*

Het krediet van 14,2 miljoen is geschrapt.

ART. 12.20 (blz. 28). — *Taaluitwisselingen, prijsuitreikingen, schoolreizen en uitstappen, opvoedende manifestaties en publiciteit.*

Het krediet van 23,2 miljoen frank is geschrapt.

ART. 12.23 (blz. 28). — *Aankoop van grondstoffen en bijbehorend materieel bestemd voor didactische doeleinden.*

Het krediet van 109,8 miljoen frank is geschrapt.

HOOFDSTUK IV

Inkomensoverdrachten binnen de sector overheid

(blz. 28)

Onder een nieuwe rubriek « Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan instellingen zonder bedrijfskarakter » wordt een nieuw artikel ingelast.

« ART. 41.01 (31). — *Dotatie aan de Staatsdiensten met afzonderlijk beheer van het Rijksonderwijs.* »

Tegenover dit artikel wordt een niet-gesplitst krediet van 1 859,0 miljoen frank ingeschreven.

SECTIE 37

Niet-universitaire hoger onderwijs

HOOFDSTUK I

Consumptie bestedingen

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

ART. 12.01 (blz. 37). — *Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de administratie behorende deskundigen en prestaties van derden.*

Het krediet van 177,8 miljoen frank is geschrapt.

ART. 12.02 (blz. 38). — *Verbruiksuitgaven in verband met het betrekken van de lokalen — met uitsluiting van de uitgaven voor energie en uitgaven voor onderhoud. — Leveringen van goederen en diensten : bureaunkosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publikaties van het departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven :*

02. Staatsinrichtingen en buitendiensten.

Het krediet van 92,5 miljoen frank is geschrapt.

ART. 12.03 (p. 38). — *Dépenses de consommation énergétique : mazout, gaz, essence, électricité, charbon.*

Le crédit de 221,8 millions de francs est supprimé.

ART. 12.05 (p. 38). — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux).*

Le crédit de 5,9 millions de francs est supprimé.

ART. 12.06 (p. 38). — *Loyer des biens immobiliers des divers services du département (en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments). — Impôts grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments.*

Le crédit de 0,1 million de francs est supprimé.

ART. 12.07 (p. 38). — *Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, dégâts locatifs).*

Le crédit de 7,8 millions de francs est supprimé.

ART. 12.20 (p. 38). — *Echanges linguistiques, distributions de prix, voyages et excursions scolaires, manifestations éducatives et publicité.*

Le crédit de 7,3 millions de francs est supprimé.

ART. 12.23 (p. 39). — *Achats de matières premières et de fournitures accessoires destinées à des fins didactiques.*

Le crédit de 32,4 millions de francs est supprimé.

ART. 12.26 (p. 39). — *Organisation d'expositions et manifestations commémoratives et dépenses de toute nature.*

Le crédit de 0,7 million de francs est supprimé.

CHAPITRE IV

Transferts de revenus à l'intérieur du secteur public (p. 39)

Dans une rubrique nouvelle « Transferts de revenus aux fonds et aux institutions sans caractère d'entreprise », un article nouveau est inséré :

« ART. 41.01 (15). — *Dotation aux services de l'Etat à gestion séparée de l'enseignement de l'Etat.* »

Un crédit non dissocié de 546,3 millions de francs est inscrit en regard de cet article.

ART. 12.03 (blz. 38). — *Uitgaven voor energieverbruik : stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen.*

Het krediet van 221,8 miljoen frank is geschrapt.

ART. 12.05 (blz. 38). — *Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).*

Het krediet van 5,9 miljoen frank is geschrapt.

ART. 12.06 (blz. 38). — *Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het departement (met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen). — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.*

Het krediet van 0,1 miljoen frank is geschrapt.

ART. 12.07. (blz. 38). — *Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, huurschade).*

Het krediet van 7,8 miljoen frank is geschrapt.

ART. 12.20 (blz. 38). — *Taaluitwisselingen, prijsuitreikingen, schoolreizen en uitstappen, opvoedende manifestaties en publiciteit.*

Het krediet van 7,3 miljoen frank is geschrapt.

ART. 12.23 (blz. 39). — *Aankoop van grondstoffen en bijbehorend materieel bestemd voor didactische doeleinden.*

Het krediet van 32,4 miljoen frank is geschrapt.

ART. 12.26 (blz. 39). — *Organisatie van tentoonstellingen en herdenkingsmanifestaties en allerhande uitgaven.*

Het krediet van 0,7 miljoen frank is geschrapt.

HOOFDSTUK IV

Inkomensoverdrachten binnen de sector overheid (blz. 39)

Onder een nieuwe rubriek « Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan instellingen zonder bedrijfskarakter » wordt een nieuw artikel ingelast :

« ART. 41.01 (15). — *Dotatie aan de Staatsdiensten met afzonderlijk beheer van het Rijksonderwijs.* »

Tegenover dit artikel wordt een niet-gesplitst krediet van 546,3 miljoen frank ingeschreven.

SECTION 39

Enseignement de promotion sociale

CHAPITRE I

Dépenses de consommation

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 2. Achats de biens non durables et de services

ART. 12.01 (p. 42). — *Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matières d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'administration et prestations de tiers.*

Le crédit de 19,5 millions de francs est supprimé.

ART. 12.02 (p. 43). — *Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux — à l'exclusion des dépenses énergétiques et dépenses d'entretien. — Fouritures de biens et services : frais de bureau, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration :*

02. Etablissements de l'Etat.

Le crédit de 19,4 millions de francs est supprimé.

ART. 12.03 (p. 43). — *Dépenses de consommation énergétique : mazout, gaz, essence, électricité, charbon :*

02. Etablissements de l'Etat.

Le crédit de 15,9 millions de francs est supprimé.

ART. 12.05 (p. 43). — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux) :*

02. Etablissements de l'Etat.

Le crédit de 0,6 million de francs est supprimé.

ART. 12.06 (p. 43). — *Loyer des biens immobiliers des divers services du département (en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments). — Impôts grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments.*

Le crédit de 0,3 million de francs est supprimé.

SECTIE 39

Onderwijs voor sociale promotie

HOOFDSTUK I

Consumptie bestedingen

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

ART. 12.01 (blz. 42). — *Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de administratie behorende deskundigen en prestaties van derden.*

Het krediet van 19,5 miljoen frank is geschrapt.

ART. 12.02 (blz. 43). — *Verbruiksuitgaven in verband met het betrekken van de lokalen — met uitsluiting van de uitgaven voor energie — en uitgaven voor onderhoud. — Leveringen van goederen en diensten : bureaunkosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publikaties van het departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven :*

02. Staatsinrichtingen.

Het krediet van 19,4 miljoen frank is geschrapt.

ART. 12.03 (blz. 43). — *Uitgaven voor energieverbruik : stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen :*

02. Staatsinrichtingen.

Het krediet van 15,9 miljoen frank is geschrapt.

ART. 12.05 (blz. 43). — *Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen) :*

02. Staatsinrichtingen.

Het krediet van 0,6 miljoen frank is geschrapt.

ART. 12.06 (blz. 43). — *Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het departement (met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.*

Het krediet van 0,3 miljoen frank is geschrapt.

ART. 12.07 (p. 43). — *Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, dégâts locatifs).*

Le crédit de 2,5 millions de francs est supprimé.

ART. 12.20 (p. 43). — *Echanges linguistiques, distributions de prix, voyages et excursions scolaires, manifestations éducatives et publicité.*

Le crédit de 1,7 million de francs est supprimé.

ART. 12.23 (p. 44). — *Achats de matières premières et de fournitures accessoires destinées à des fins didactiques.*

Le crédit de 21,1 millions de francs est supprimé.

CHAPITRE IV

Transferts de revenus à l'intérieur du secteur public (p. 44)

Dans une rubrique nouvelle « Transferts de revenus aux fonds et aux institutions sans caractère d'entreprise », un article nouveau est inscrit :

« ART. 41.01 (69). — *Dotation aux services de l'Etat à gestion séparée de l'enseignement de l'Etat.* »

Un crédit non dissocié de 81,0 millions de francs est inscrit en regard de cet article.

SECTION 41

Transports scolaires

CHAPITRE I

Dépenses de consommation

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 2. Achats de biens non durables et de services

ART. 12.22 (p. 47). — *Frais de transport :*

02. Service expérimental et pluraliste de transport scolaire (frais de transport, remboursement de frais de transport).

Le crédit de 484,5 millions de francs est ramené à 377,5 millions de francs (diminution de 107,0 millions de francs).

CHAPITRE IV

Transferts de revenus à l'intérieur du secteur public

Transferts de revenus aux provinces, communes et organismes assimilés

ART. 43.04 (p. 48). — *Intervention de l'Etat dans les frais de transport des enfants anormaux ou handicapés y assimilés, dans l'enseignement officiel subventionné.*

ART. 12.07 (blz. 43). — *Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verbuizingskosten, huurschade).*

Het krediet van 2,5 miljoen frank is geschrapt.

ART. 12.20 (blz. 43). — *Taaluitwisselingen, prijsuitreikingen, schoolreizen en -uitstappen, opvoedende manifestaties en publiciteit.*

Het krediet van 1,7 miljoen frank is geschrapt.

ART. 12.23 (blz. 44). — *Aankoop van grondstoffen en bijbehorend materieel bestemd voor didactische doeleinden.*

Het krediet van 21,1 miljoen frank is geschrapt.

HOOFDSTUK IV

Inkomensoverdrachten binnen de sector overheid (blz. 44)

Onder een nieuwe rubriek « Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan instellingen zonder bedrijfskarakter » wordt een nieuw artikel ingelast :

« ART. 41.01 (69). — *Dotatie aan de Staatsdiensten met afzonderlijk beheer van het Rijksonderwijs.* »

Tegenover dit artikel wordt een niet-gesplitst krediet van 81,0 miljoen frank ingeschreven.

SECTIE 41

Leerlingenvervoer

HOOFDSTUK I

Consumptieve bestedingen

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

ART. 12.22 (blz. 47). — *Vervoerkosten :*

02. Experimentele en pluralistische dienst voor leerlingenvervoer (vervoerkosten, terugbetaling van vervoerkosten).

Het krediet van 484,5 miljoen frank wordt verminderd tot 377,5 miljoen frank (vermindering met 107,0 miljoen frank).

HOOFDSTUK IV

Inkomensoverdrachten binnen de sector overheid

Inkomensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen

ART. 43.04 (blz. 48). — *Bijdrage van de Staat in de kosten voor het vervoer van abnormale kinderen van het officieel gesubsidieerd onderwijs of van gehandicapten die daarmee gelijkgesteld zijn.*

Le crédit de 57,1 millions de francs est porté à 109,1 millions de francs (augmentation de 52,0 millions de francs).

Transferts de revenus à l'enseignement libre

ART. 44.04 (p. 48). — *Intervention de l'Etat dans les frais de transport des enfants anormaux ou handicapés y assimilés, dans l'enseignement libre subventionné.*

Le crédit de 67,5 millions de francs est porté à 122,5 millions de francs (augmentation de 55,0 millions de francs).

TITRE II

DEPENSES DE CAPITAL

PARTIE I B

Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du programme d'investissement

SECTION 32

Enseignement fondamental (p. 54)

Insérer avant le chapitre VII le texte suivant :

CHAPITRE VI

Transferts de capitaux à l'intérieur du secteur public

Transferts de capitaux aux fonds et aux institutions sans caractère d'entreprise

ART. 61.01 (p. 54). — *Dotation aux services de l'Etat à gestion séparée de l'enseignement de l'Etat.*

Un crédit non dissocié de 8,4 millions de francs est inscrit en regard de cet article.

CHAPITRE VII

Investissements (civils)

Achats de biens meubles durables

ART. 74.01 (p. 54). — *Achats de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre :*

02. Etablissements de l'Etat.

Le crédit de 16,8 millions de francs est ramené à 8,4 millions de francs (diminution de 8,4 millions de francs).

Het krediet van 57,1 miljoen frank wordt op 109,1 miljoen gebracht (verhoging met 52,0 miljoen frank).

Inkomensoverdrachten aan het vrij onderwijs

ART. 44.04 (blz. 48). — *Bijdrage van de Staat in de kosten voor het vervoer van abnormale kinderen van het vrij gesubsidieerd onderwijs of van gehandicapten die daarmee gelijkgesteld zijn.*

Het krediet van 67,5 miljoen frank wordt op 122,5 miljoen frank gebracht (verhoging met 55,0 miljoen frank).

TITEL II

KAPITAALUITGAVEN

DEEL I B

Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma

SECTIE 32

Basisonderwijs (blz. 54)

Voor hoofdstuk VII, de volgende tekst in te lassen :

HOOFDSTUK VI

Vermogensoverdrachten binnen de sector overheid

Vermogensoverdrachten aan fondsen en instellingen zonder bedrijfskarakter

ART. 61.01 (blz. 54). — *Dotatie aan de Staatsdiensten met afzonderlijk beheer van het Rijksonderwijs.*

Tegenover dit artikel wordt een niet-gesplitst krediet van 8,4 miljoen frank ingeschreven.

HOOFDSTUK VII

Investerings (civiele)

Aankoop van duurzame roerende goederen

ART. 74.01 (blz. 54). — *Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land :*

02. Staatsinrichtingen.

Het krediet van 16,8 miljoen frank is verminderd tot 8,4 miljoen frank (vermindering met 8,4 miljoen frank).

SECTION 33

Enseignement spécial

CHAPITRE VI

Transferts de capitaux à l'intérieur du secteur public
(p. 55)

Dans une rubrique nouvelle « Transferts de capitaux aux fonds et aux institutions sans caractère d'entreprise », un article nouveau est inséré :

« ART. 61.01 (71). — *Dotation aux services de l'Etat à gestion séparée de l'enseignement de l'Etat.* »

Un crédit non dissocié de 16,1 millions de francs est inscrit en regard de cet article.

CHAPITRE VII

Investissements (civils)

Achats de biens meubles durables

ART. 74.01 (p. 55). — *Achats de machines, mobilier, matériels et moyens de transport terrestre :*

02. Etablissements de l'Etat.

Le crédit de 32,2 millions de francs est ramené à 16,1 millions de francs (diminution de 16,1 millions de francs).

SECTION 34

Enseignement secondaire

CHAPITRE VI

Transferts de capitaux à l'intérieur du secteur public
(p. 56)

Dans une rubrique nouvelle « Transferts de capitaux aux fonds et aux institutions sans caractère d'entreprise », un article nouveau est inséré :

« ART. 61.01 (01). — *Dotation aux services de l'Etat à gestion séparée de l'enseignement de l'Etat.* »

Un crédit non dissocié de 84,4 millions de francs est inscrit en regard de cet article.

CHAPITRE VII

Investissements (civils)

Achats de biens meubles durables

ART. 74.01 (p. 56). — *Achats de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre :*

02. Etablissements de l'Etat.

SECTIE 33

Buitengewoon onderwijs

HOOFDSTUK VI

Vermogensoverdrachten binnen de sector overheid
(blz. 55)

Onder een nieuwe rubriek « Vermogensoverdrachten aan fondsen en aan instellingen zonder bedrijfskarakter » wordt een nieuw artikel ingelast :

« ART. 61.01 (71). — *Dotatie aan de Staatsdiensten met afzonderlijk beheer van het Rijksonderwijs.* »

Tegenover dit artikel wordt een niet-gesplitst krediet van 16,1 miljoen frank ingeschreven.

HOOFDSTUK VII

Investerings (civiele)

Aankoop van duurzame roerende goederen

ART. 74.01 (blz. 55). — *Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land :*

02. Staatsinrichtingen.

Het krediet van 32,2 miljoen frank is verminderd tot 16,1 miljoen frank (vermindering met 16,1 miljoen frank).

SECTIE 34

Secundair onderwijs

HOOFDSTUK VI

Vermogensoverdrachten binnen de sector overheid
(blz. 56)

Onder een nieuwe rubriek « Vermogensoverdrachten aan fondsen en aan instellingen zonder bedrijfskarakter » wordt een nieuw artikel ingelast :

« ART. 61.01 (01). — *Dotatie aan de Staatsdiensten met afzonderlijk beheer van het Rijksonderwijs.* »

Tegenover dit artikel wordt een niet-gesplitst krediet van 84,4 miljoen frank ingeschreven.

HOOFDSTUK VII

Investerings (civiele)

Aankoop van duurzame roerende goederen

ART. 74.01 (blz. 56). — *Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land :*

02. Staatsinrichtingen.

Le crédit de 168,8 millions de francs est ramené à 84,4 millions de francs (diminution de 84,4 millions de francs).

SECTION 37

Enseignement supérieur non universitaire

CHAPITRE VI

Transferts de capitaux à l'intérieur du secteur public (p. 58)

Dans une rubrique nouvelle « Transferts de capitaux aux fonds et aux institutions sans caractère d'entreprise », un article nouveau est inséré :

« ART. 61.01 (82). — *Dotation aux services de l'Etat à gestion séparée de l'enseignement de l'Etat.* »

Un crédit non dissocié de 37,6 millions de francs est inscrit en regard de cet article.

CHAPITRE VII

Investissements (civils)

Achats de biens meubles durables

ART. 74.01 (p. 58). — *Achats de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre.*

Le crédit de 64,8 millions de francs est ramené à 32,4 millions de francs (diminution de 32,4 millions de francs).

ART. 74.02 (p. 58). — *Achats de machines, mobilier, matériel destinés aux établissements d'enseignement supérieur de type long de l'Etat.*

Le crédit de 10,0 millions de francs est ramené à 5,0 millions de francs (diminution de 5,0 millions de francs).

ART. 74.09 (p. 59). — *Achat de cheptel.*

Le crédit de 0,2 million de francs est supprimé.

SECTION 39

Enseignement de promotion sociale

CHAPITRE VI

Transferts de capitaux à l'intérieur du secteur public (p. 59)

Dans une rubrique nouvelle « Transferts de capitaux aux fonds et aux institutions sans caractère d'entreprise », un article nouveau est inséré :

« ART. 61.01 (39). — *Dotation aux services de l'Etat à gestion séparée de l'enseignement de l'Etat.* »

Un crédit non dissocié de 7,5 millions de francs est inscrit en regard de cet article.

Het krediet van 168,8 miljoen frank is verminderd tot 84,4 miljoen frank (vermindering met 84,4 miljoen frank).

SECTIE 37

Niet-universitair hoger onderwijs

HOOFDSTUK VI

Vermogensoverdrachten binnen de sector overheid (blz. 58)

Onder een nieuwe rubriek « Vermogensoverdrachten aan fondsen en aan instellingen zonder bedrijfskarakter », een nieuw artikel in te lassen :

« ART. 61.01 (82). — *Dotatie aan de Staatsdiensten met afzonderlijk beheer van het Rijksonderwijs.* »

Tegenover dit artikel wordt een niet-gesplitst krediet van 37,6 miljoen frank ingeschreven.

HOOFDSTUK VII

Investerings (civiele)

Aankoop van duurzame roerende goederen

ART. 74.01 (blz. 58). — *Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land.*

Het krediet van 64,8 miljoen frank is verminderd tot 32,4 miljoen frank (vermindering met 32,4 miljoen frank).

ART. 74.02 (blz. 58). — *Aankoop van machines, meubilair, materieel bestemd voor de Staatsinrichtingen voor Staatsinrichtingen voor hoger onderwijs van het lange type.*

Het krediet van 10,0 miljoen frank is verminderd tot 5,0 miljoen frank (vermindering met 5,0 miljoen frank).

ART. 74.09 (blz. 59). — *Aankoop van levend vee.*

Het krediet van 0,2 miljoen frank is geschrapt.

SECTIE 39

Onderwijs voor sociale promotie

HOOFDSTUK VI

Vermogensoverdrachten binnen de sector overheid (blz. 59)

Onder een nieuwe rubriek « Vermogensoverdrachten aan fondsen en aan instellingen zonder bedrijfskarakter » wordt een nieuw artikel ingelast :

« ART. 61.01 (39). — *Dotatie aan de Staatsdiensten met afzonderlijk beheer van het Rijksonderwijs.* »

Tegenover dit artikel wordt een niet-gesplitst krediet van 7,5 miljoen frank ingeschreven.

CHAPITRE VII

Investissements (civils)

Achats de biens meubles durables

ART. 74.01 (p. 59). — *Achats de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre :*

02. Etablissements de l'Etat.

Le crédit de 15,0 millions de francs est ramené à 7,5 millions de francs (diminution de 7,5 millions de francs).

HOOFDSTUK VII

Investeringsen (civiele)

Aankoop van duurzame roerende goederen

ART. 74.01 (blz. 59). — *Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land :*

02. Staatsinrichtingen.

Het krediet van 15,0 miljoen frank is verminderd tot 7,5 miljoen frank (vermindering met 7,5 miljoen frank).